



HALTE À LA GRIPPE A (H1N1)

Première phase de vaccination réservée aux personnes prioritaires du 27 au 31 octobre 2009

Pourquoi se faire vacciner ?

Le virus de la grippe A (H1N1) est un nouveau virus contre lequel la population n'est pas encore immunisée. C'est pour cette raison que la nouvelle grippe se répand rapidement. Une vaccination permet dès lors de se protéger soi-même et son entourage. Au Luxembourg, la vaccination est facultative et gratuite.

Qui sera vacciné en priorité ?

Comme la livraison du vaccin est échelonnée sur plusieurs mois, il a été décidé de réserver le vaccin en priorité aux personnes suivantes :

- le personnel de santé
- le personnel s'occupant de nourrissons de moins de 6 mois
- les personnes atteintes d'affection(s) chronique(s) grave(s) entre 6 mois et 64 ans (maladie respiratoire chronique, y compris l'asthme ; maladie cardiovasculaire chronique ; désordre métabolique chronique, dont surtout le diabète ; maladie chronique rénale ou hépatique ; déficit immunitaire congénital ou acquis ; maladie neurologique ou musculaire chronique ; hémoglobinopathie ; ou toute autre condition affectant l'immunité ou ayant un impact sur la fonction respiratoire, telle que l'obésité morbide)
- les enfants âgés de 6 mois et plus, traités à long terme par salicylés (aspirine)
- les femmes enceintes, à partir du deuxième trimestre de la grossesse
- l'entourage familial des nourrissons de moins de 6 mois
- l'entourage familial des personnes atteintes d'immunosuppression

Une seule dose sera probablement suffisante pour les adultes ; pour les enfants, une demi-dose est administrée à deux reprises dans un intervalle d'au moins trois semaines.

Il faut respecter un intervalle de 3 semaines entre la vaccination contre la grippe saisonnière et celle contre la grippe A (H1N1).

Où et quand aura lieu la vaccination ?

- La première phase de vaccination aura lieu exclusivement dans les 7 centres de vaccination répartis à travers le pays et ce, les mardi 27, mercredi 28, jeudi 29, vendredi 30 et samedi 31 octobre 2009 (→ carte et exceptions* ci-après).
- La vaccination se fait – sans rendez-vous – dans le centre le plus proche de votre domicile (→ carte ci-après), où vous serez pris en charge individuellement.
- Veuillez vous munir de vos cartes d'identité et de Sécurité sociale.

Merci de votre attitude solidaire

Toute personne qui n'appartient pas à un des groupes prioritaires pourra se faire vacciner lors d'une deuxième phase de vaccination.

www.grippe.lu

8002 80 80



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



STOPPT DIE A/H1N1-GRIPPE

Erste Impfphase nur für prioritär zu impfende Personen vom 27. bis 31. Oktober 2009

Warum sich impfen lassen?

Das Influenzavirus A/H1N1 ist ein neues Virus, gegen das die Bevölkerung noch nicht immun ist. Aus diesem Grund breitet sich die neue Grippe schnell aus. Mit einer Impfung kann man also sich selbst und Menschen aus seiner Umgebung schützen. In Luxemburg erfolgt die Impfung freiwillig und kostenlos.

Wer wird prioritär geimpft?

Da die Lieferung des Impfstoffs über mehrere Monate verteilt erfolgt, wurde beschlossen, prioritär folgende Personen zu impfen:

- **Gesundheitspersonal**
- **Das Personal, das sich um Säuglinge unter 6 Monaten kümmert**
- **Personen zwischen 6 Monaten und 64 Jahren, die an einer oder mehreren schweren chronischen Krankheiten leiden**
(chronische Atemwegserkrankungen einschließlich Asthma; chronische Herz-Kreislauf-Erkrankungen; chronische Stoffwechselstörungen, darunter vor allem Diabetes; chronische Nieren- oder Leberleiden; angeborene oder erworbene Immunschwächen; chronische Nerven- oder Muskelkrankheiten; Hämoglobinopathie; oder jede sonstige Voraussetzungen, die, wie krankhafte Fettleibigkeit, einen Einfluss auf die Immunität oder Auswirkungen auf die Atemfunktion haben)
- **Kinder ab 6 Monaten, die dauerhaft mit Salicylaten (Aspirin) behandelt werden**

- **Schwangere ab dem zweiten Schwangerschaftsdrittel**
- **Personen aus der Familienumgebung von Säuglingen unter 6 Monaten**
- **Personen aus der Familienumgebung von Menschen, die an Immunsuppression leiden**

Für Erwachsene reicht wahrscheinlich eine einzige Dosis; bei Kindern wird zweimal je eine halbe Dosis in einem Abstand von mindestens drei Wochen verabreicht.

Zwischen der Impfung gegen die saisonale Grippe und der Impfung gegen Influenza A/H1N1 ist ein Zeitraum von 3 Wochen zu beachten.

Wo und wann erfolgt die Impfung?

- Die erste Impfphase findet ausschließlich in den 7 über das Land verteilten Impfbüros statt, und zwar Dienstag, den 27., Mittwoch, den 28., Donnerstag, den 29., Freitag, den 30. und Samstag, den 31. Oktober 2009 (→ umseitige Karte und Ausnahmen*).
- Die Impfung erfolgt – ohne vorherige Terminvereinbarung – in dem Ihrem Wohnort nächstgelegenen Zentrum (→ umseitige Karte), in dem man sich individuell um Sie kümmern wird.
- **Bringen Sie bitte Ihren Personalausweis und Ihre Sozialversicherungskarte mit.**

Danke für Ihre solidarische Haltung

Jeder, der nicht zu den prioritär zu impfenden Personengruppen gehört, kann sich im Rahmen einer zweiten Impfphase impfen lassen.





ALTO À GRIPE A (H1N1)

Primeira fase de vacinação reservado às pessoas com prioridade de 27 a 31 de Outubro 2009

Por que razão vacinar-se?

O vírus da gripe A (H1N1) é um novo vírus contra o qual a população ainda não está imunizada. É a razão pela qual a nova gripe alastra rapidamente. Assim, uma vacinação permitir-lhe-á proteger-se a si próprio e as pessoas que o rodeiam. No Luxemburgo, a vacinação é facultativa e gratuita.

Quem terá prioridade para ser vacinado?

Uma vez que a entrega da vacina se faz de forma escalonada por vários meses, decidiu-se reservar a vacina prioritariamente para as seguintes pessoas:

- **personal de saúde**
- **personal que cuida de lactentes de idade inferior a 6 meses**
- **personas afectadas por patologia(s) crónica(s) com idades compreendidas entre 6 meses e 64 anos** (doença respiratória crónica incluindo a asma; doença cardiovascular crónica; perturbações metabólicas crónicas incluindo, principalmente, a diabetes; doença crónica renal ou hepática; défice imunitário congénito ou adquirido; doença neurológica ou muscular crónica; hemoglobinopatia; ou qualquer outra situação que afecte a imunidade ou tenha impacto nas funções respiratórias, tal como a obesidade mórbida)
- **crianças, a partir da idade de 6 meses, medicadas a longo prazo com compostos salicilicos (aspirina)**
- **mulheres grávidas a partir do segundo trimestre da gravidez**
- **familiares do entorno de lactentes de idade inferior a 6 meses**
- **familiares do entorno de pessoas afectadas por uma imunossupressão**

Uma dose única será provavelmente suficiente para os adultos; as crianças recebem duas vezes uma meia dose, intervalada de pelo menos três semanas.

É preciso respeitar um intervalo de 3 semanas entre a vacinação contra a gripe sazonal e a vacinação contra a gripe A (H1N1).

Onde e quando terá lugar a vacinação?

- A primeira fase de vacinação terá exclusivamente lugar nos 7 centros de vacinação distribuídos pelo país, ou seja Terça-feira 27, Quarta-feira 28, Quinta-feira 29, Sexta-feira 30 e Sábado 31 de Outubro de 2009 (→ mapa e excepções* na página seguinte).
- A vacinação terá lugar – sem marcação prévia – no centro mais próximo do seu domicílio (→ mapa na página seguinte), onde você será atendido individualmente.
- **Tenha à mão o seu bilhete de identidade e o seu cartão de segurança social.**

Agradecemos a vossa atitude de solidariedade

Qualquer pessoa que não pertence a um grupo prioritário poderá ser vacinada durante uma segunda fase de vacinação.



Les 7 centres de vaccination (27-31.10)

Die 7 Impfzentren

Os 7 centros de vacinação

Wiltz

Centre scolaire et sportif

9A, av. Nicolas Kreins

Diekirch

Centre culturel

Aal Seeërei

Rue de l'Industrie

Berbourg

Complexe scolaire Renert

Schullstrooss

Luxembourg-Ville

Forum Campus
Geesseknäppchen

40, bd Pierre Dupong (Merl)

Luxexpo (Hall 6)

Entrée Sud
5, rue Carlo Hemmer
(Kirchberg)

Differdange

Hall de la Chiers

66, rue Émile Mark

Esch-sur-Alzette

Hall sportif Henry Schmitz

34, bd Hubert Clément
(Lallange)



HEURES D'OUVERTURE

Du mardi au vendredi,
de 12 à 20 heures.
Samedi, de 9 à 17 heures.

*EXCEPTIONS

Le centre de vaccination Luxexpo
(Kirchberg) à Luxembourg-Ville
ne fonctionnera qu'à partir
du mercredi 28 octobre,
celui de Diekirch sera fermé
le samedi 31 octobre.

ÖFFNUNGSZEITEN

Dienstag bis Freitag,
von 12 bis 20 Uhr.
Samstag, von 9 bis 17 Uhr.

*AUSNAHMEN

Das Impfzentrum Luxexpo
(Kirchberg) in Luxembourg-Stadt ist
erst ab Mittwoch, den 28. Oktober
geöffnet; das Impfzentrum Diekirch
ist am Samstag, den 31. Oktober
geschlossen.

HORÁRIO DE SERVIÇO

De Terça-feira a Sexta-feira,
das 12 às 20 horas.
Sábado, das 9 às 17 horas.

*EXCEPÇÕES

O centro de vacinação Luxexpo
(Kirchberg) em Luxembourg-Ville só
funcionará a partir de Quarta-feira
28 de Outubro e o de Diekirch será
encerrado no Sábado 31 de Outubro.

www.grippe.lu

☎ 8002 80 80



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG